

beurer UB 64



- (D)** **Spann-Wärmeunterbett**
Gebrauchsanleitung
- (GB)** **Fitted-type heated underblanket**
Instruction for Use
- (F)** **Chaufe-matelas**
Mode d'emploi
- (E)** **Colchoneta eléctrica**
Instrucciones para el uso
- (I)** **Sottocoperta termica**
Istruzioni per l'uso
- (TR)** **Döşek üzerine gerilen elektrikli battaniye**
Kullanma Talimatı
- (RUS)** **Электрическая простыня 200 x 100 см**
Инструкция по применению
- (PL)** **Naciągana nakładka elektryczna na łóżko**
Instrukcja obsługi

**Inhaltsverzeichnis • Table of content • Sommaire • Índice • Sommario
• İçindekiler • Оглавление • Spis treści**

Ⓓ	Deutsch	Seite	4-6
ⒼⒷ	English	Page	7-9
Ⓕ	Français	Page	9-12
Ⓔ	Español	Página	12-14
Ⓘ	Italiano	Pagina	15-17
ⒹⓇ	Türkçe	Sayfa	18-20
ⓇⓊⓈ	РУССКИЙ	Стр	21-24
Ⓟ	Polski	Strona	24-27

**Zeichenerklärung Etikett • Label legend • Légende de l'étiquette
• Explicación de los símbolos de la etiqueta • Spiegazione dei simboli
sull'etichetta • Şekillerin Açıklamaları Etiketi • Объяснение условных
знаков на этикетке • objaśnienie oznaczeń etykiety**



Hinweise lesen!
Read instructions!
Lire les instructions!
¡Leer las instrucciones!

Leggere le avvertenze!
Açıklamaları Okuyunuz!
Читайте указания по применению!
Czytać wskazówki!



Nicht gefaltet oder zusammenge-
schoben gebrauchen!
Do not use when folded or creased!
Ne pas utiliser plié ou comprimé!
¡No utilizar estando plegado o
arrugado!
Non utilizzare ripiegato né accar-
tociato!

Katlanmış veya kırıştırılmış olarak
kullanmayınız!
Не использовать в сложенном или
не расправленном состоянии!
Nie używać po sfaldowaniu lub po
zsunieciu!



Keine Nadeln hineinstechen!
Do not pierce with needles!
Ne pas enfoncer une aiguille!
¡No pinchar con agujas!

Non perforare con aghi!
İğne batırmayınız!
Не втыкать иголок!
Nie wbijać igiel!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen human-ökologischen Anforderungen des Öko-Tex Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Tex Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.

I tessuti utilizzati in questo apparecchio soddisfano le esigenze umano-ecologiche di Öko-Tex Standard 100 come certificato dall'istituto di ricerca Hohenstein.

Bu cihazda kullanılmıyıp tekstiller, Hohenstein Araptyrma Enstitüsü tarafyndan kanýtlandygy gibi, Öko-Tex standarty 100 dahilinde talep edilen insanlar için geçerli ekolojik taleplere uygundur.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Ökō-Tex 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

Zastosowane w tym urządzeniu tekstylia spełniają wysokie wymagania ekologiczne Standardu 100 tekstyliów ekologicznych, jak zostało to potwierdzone przez Instytut Badawczy Hohenstein).

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortiments entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Blutdruck, Körpertemperatur, Gewicht, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

Lieferumfang: 1 Wärme-Unterbett, 1 Schalter, 1 Gebrauchsanleitung

1. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Wärme-Unterbett nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Wärme-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Insbesondere nicht benutzen bei Hilflosen, Kleinkindern oder wärmeunempfindlichen Personen (z.B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach der Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten oder Alkohol).
- Die von diesem elektrischen Produkt ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Produktes.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung, ob das Wärme-Unterbett vollständig flach auf der Matratze liegt.
- Das Wärme-Unterbett
 - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen;
 - nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand einschalten;
 - nicht im Bett einschlagen oder um die Matratze legen;

- nicht einklemmen (besonders bei verstellbaren Betten oder geteilten Matratzen);
- nicht scharf knicken;
- nicht bei Tieren verwenden;
- nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Während das Wärme-Unterbett eingeschaltet ist, darf
 - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden;
 - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden;
 - der Schalter nicht durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden oder auf dem Gerät liegen.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in das Wärme-Unterbett hineinstecken.
- Dieses Wärme-Unterbett darf nur in Verbindung mit dem auf dem Gerät (Etikett) angegebenen Schalter betrieben werden.
- Dieses Wärme-Unterbett darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es das Wärme-Unterbett sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Wärme-Unterbett spielen.
- Das Wärme-Unterbett ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Wärme-Unterbett ist zur Erwärmung von Betten bestimmt. Das Wärme-Unterbett erwärmt sich am besten, wenn es mit dem Oberbett zugedeckt eingeschaltet wird. Die Vorwärmzeit in zugedecktem Zustand beträgt ca. 30 Minuten. Sie können das Wärme-Unterbett beidseitig benutzen.

3. Bedienung

3.1 Sicherheit

Das Wärme-Unterbett ist mit dem BEURER SICHERHEITS-SYSTEM (BSS) ausgestattet. Diese elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Gerätes auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Wärme-Unterbettes durch das Beurer-Sicherheits-System (BSS), so leuchtet die Signallampe auch im eingeschalteten Zustand des Gerätes nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit danach nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschendet werden muss.

3.2 Inbetriebnahme

Legen Sie das Wärme-Unterbett flach ausgebreitet auf Ihre Matratze, so dass sich der Leitungseintritt ungefähr auf Schulterhöhe befindet (siehe Abbildung). Der Kopfbereich ist nicht beheizt.

Anschließend ziehen Sie das Seitenteil wie ein Spannbetttuch über die Seiten Ihrer Matratze. Das Wärme-Unterbett ist so konzipiert, dass es sowohl für Matratzen der Größe 90x200 cm als auch 100x200 cm passt.

Danach befestigen Sie Ihr Spannbetttuch wie gewohnt, so dass sich das Wärme-Unterbett zwischen Ihrer Matratze und dem Spannbetttuch befindet.

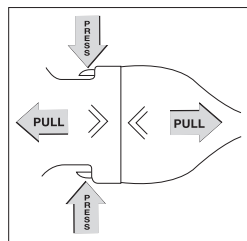
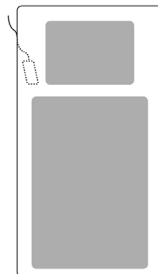
Achten Sie darauf, dass das Wärme-Unterbett immer flach ausgebreitet ist und sich im Gebrauch nicht zusammenschiebt oder Falten bildet. Kontrollieren Sie beim Bettenmachen seine Lage – das Wärme-Unterbett darf nur im flachen, ausgebreiteten Zustand eingeschaltet werden.

Das Unterbett wird durch eine Steckkupplung mit dem Schalter verbunden. Stecken Sie zur Verbindung beide Enden der Steckkupplung vollständig ineinander bis die Rasthaken einrasten.

Drücken sie gleichzeitig auf die Rasthaken und ziehen Sie dabei beide Teile der Steckkupplung auseinander um den Schalter vom Unterbett zu trennen (siehe Abbildung).

Wir empfehlen, das Wärme-Unterbett ca. 30 Minuten vor dem Zubettgehen einzuschalten und mit dem Oberbett abzudecken, um ein Entweichen der Wärme zu verhindern.

Achtung: Die elektronischen Bauteile im Schalter führen beim Gebrauch des Wärme-Unterbettes zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb niemals auf dem Wärme-Unterbett liegen oder durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden.



3.3 Temperaturwahl

Verbinden Sie zur Inbetriebnahme zuerst den Schalter mit dem Wärme-Unterbett indem Sie die Steckkupplung zusammenfügen. Stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose.

Die schnellste Erwärmung des Wärme-Unterbettes erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Wir empfehlen dann für die Nutzung über mehrere Stunden die niedrigste Temperaturstufe zu wählen.

3.4 Temperaturstufen

0 = Aus

1 = minimale Wärme

2 = mittlere Wärme

3 = maximale Wärme

3.5 Abschaltautomatik

Bei diesem Wärme-Unterbett erfolgt eine automatische Abschaltung nach ca. 3 Stunden.

Während das Wärme-Unterbett erwärmt wird, leuchtet die rote Signalleuchte im Schalter. Nach Ablauf der Abschaltzeit wird das Wärme-Unterbett nicht mehr erwärmt und die rote Signalleuchte beginnt zu blinken. Um das Wärme-Unterbett wieder zu erwärmen, stellen Sie den Schalter zunächst für ca. 5 Sekunden auf die Schalterstellung „0“ (aus) und wählen danach die gewünschte Temperaturstufe. Wird das Wärme-Unterbett nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr benutzt, sollte es ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

4. Reinigung und Pflege

Ziehen Sie vor der Reinigung des Wärme-Unterbettes stets den Netzstecker aus der Steckdose. Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf. Schalten Sie das Wärme-Unterbett auf keinen Fall zum Trocknen ein. Befestigen Sie das Wärme-Unterbett zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem.

4.1 Reinigung und Pflege für Wärme-Unterbetten mit abnehmbarem Schalter

Diese Wärme-Unterbetten sind maschinenwaschbar. Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter vom Wärme-Unterbett ab (siehe Abbildung 3.2).

Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 40 °C ein.

Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers. Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Das Wärme-Unterbett sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 5 Mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Wärme-Unterbett, wenn die Steckkupplung und das Wärme-Unterbett vollständig trocken sind.

5. Aufbewahrung

Wenn Sie das Wärme-Unterbett längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

Bitte lassen Sie es vorher abkühlen.

6. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



7. Garantie

Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßem Gebrauch beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,
Your Beurer Team

Items included in the package: 1 Electric blanket, 1 switch, 1 operating instructions

1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Use this electric underblanket only for the purpose described in these instructions for use.
- This electric underblanket is not intended for use in hospitals.
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- Do not use for helpless persons, small children, persons insensitive to heat (e.g. diabetics, persons with illness-related skin changes or scarred skin areas in the application area, after consuming medications or alcohol).
- The electrical and magnetic fields emitted by this electrical product can, in certain circumstances, interfere with the function of your heart pacemaker. They are, however, well below the limits: electrical field strength: max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m magnetic flux density: max. 0.1 milli-tesla. For this reason, please consult your doctor and the manufacturer of your heart pacemaker before using this product.
- On each occasion before use, check that the electric underblanket is lying completely flat on the mattress.
- The electric underblanket
 - must be connected only to the voltage stated on the blanket;
 - must not be switched on when it is folded or creased;
 - must not be tucked into the bed or wrapped around the mattress;
 - must not be squeezed (particularly in the case of tilted beds or divided mattresses);
 - must not be tightly folded;
 - must not be used for animals;
 - must not be used when damp.

- When the electric underblanket is switched on
 - no object (e.g. bag or washing basket) must be placed on it;
 - no source of heat such as a hot-water bottle, heat pad etc. must be placed on it;
 - the switch must not be covered by blankets, pillows etc. or be placed on the blanket.
- Do not pull, twist or sharply bend the cables.
- Do not pierce the electric underblanket with needles or pointed objects.
- This heated underblanket should only be operated with the switch indicated on the electric underblankets (label).
- This electric underblanket must not be used by children unless the switch has been preset by their parents or carers, or the child has been adequately instructed in how to use the electric underblanket.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the electric underblankets as a toy.
- The electric underblanket must be checked frequently for signs of wear or damage. If any such signs are found or if the blanket has been improperly used, it must be sent in to the manufacturer or dealer before it is used again.
- Repairs must be carried out only by skilled persons or a repairer authorized by the manufacturer, as special tools are required. Improper repairs can result in considerable danger to users.
- If you have any further questions concerning the use of our products, please contact our customer service or visit our website www.beurer.de.

2. Proper Use

This electric underblanket is intended for warming beds. The electric underblanket heats up best when it is switched on when covered with a quilt. The heating up time with the electric underblanket covered is approx. 30 minutes. You can use either side of the electric underblanket.

3. Operation

3.1 Safety

The electric underblanket is fitted with the BEURER SAFETY SYSTEM (BSS). This electronic sensor technology prevents the blanket from overheating over its entire surface by switching it off automatically in the event of a fault. If, as a result of a fault, the electric underblanket is switched off automatically by the Beurer Safety System (BSS), the signal lamp will no longer light up even when the blanket is switched on. Please note that for safety reasons the electric underblanket must no longer be operated after a fault and must be sent in to the service address stated.

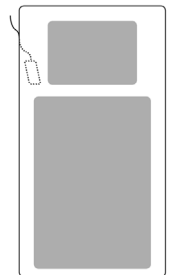
3.2 Putting into operation

Spread out the heated underblanket flat on your mattress so that the cable entry is located at approximately shoulder height (see illustration). The head section is not heated.

Then pull the side section over the sides of your mattress like a fitted sheet. The underblanket is designed to fit mattresses in sizes 35x80 in (90x200 cm) and 38x80 in (100x200 cm).

Then secure your fitted sheet as usual so that the heated underblanket is between your mattress and the fitted sheet.

Make sure that the heated underblanket is always spread out flat and does not wrinkle or crease after use. Check its position when making the bed. The heated underblanket should only be switched on if it is spread out flat.

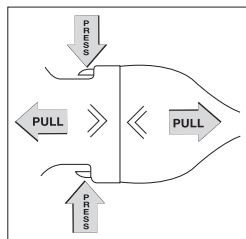


The underblanket is connected to the switch by a plug-in connector. For connection couple both ends of the plug-in connector together until the clips click into position.

Press on the clips simultaneously while pulling the two parts of the plug-in connector apart to disconnect the switch from the underblanket (see illustration).

We recommend switching on the underblanket approx. 30 minutes before going to bed and covering it with the quilt to prevent the heat from escaping.

Attention: The electronic components in the switch will cause the switch to warm up slightly when the electric underblanket is being used. For this reason, the switch must never lie on the electric underblanket or be covered by blankets, pillows etc.



3.3 Temperature selection

To operate the underblanket first connect the switch to the radiator by plugging in the connector. Plug the power cord into the mains outlet.

You will obtain the most rapid heating-up of the electric underblanket by first setting the highest temperature level. For use over several hours, we recommend that you select the lowest temperature level.

3.4 Temperature levels

0 = Off

1 = Minimum heat

2 = Medium heat

3 = Maximum heat

3.5 Automatic switch-off function

This heat underblanket switches off automatically after approximately 3 hours.

The red indicator light on the switch is illuminated while the heat underblanket is being heated. After the switch-off time expires, the underblanket is no longer heated and the red indicator light starts flashing. To heat the underblanket again, first set the switch to zero '0' (off) for approx. 5 seconds and then select the required temperature. If the heated underblanket is no longer used after timeout, it should be switched off (setting '0') or else disconnected from the mains.

4. Cleaning and care

Always remove the power plug from the power supply before cleaning the electric underblanket. Small spots can be removed with a cloth or damp sponge and if necessary a little mild liquid detergent. Note that the electric underblanket must not be dry cleaned, wrung out, machine dried or ironed. On no account switch on the electric underblanket to dry it. Do not hang up the electric underblanket with clothes pegs or similar to dry it.

4.1 Cleaning and care of electric underblankets with removable switches

These electric underblankets are machine washable. Before the washing cycle, first disconnect the plug connection and thus remove the plug from the electric underblanket (see illustration 3.2). Set the washing machine to a delicate washing cycle at 40 °C. Use a mild detergent with dosage according to the manufacturer's instructions. Note that the electric underblanket will suffer from too frequent washing. For its entire life, therefore, the electric underblanket should be washed not more than 5 times in a washing machine. **Only reconnect the switch to the electric underblanket after the plug connection and the electric underblanket are completely dry.**

5. Storage

If you are not using the electric underblanket for a long period of time, we recommend that you keep it in its original packaging in a dry place with no weight placed on it. Allow the underblanket to cool down beforehand.



6. Disposal

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.

FRANÇAIS

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air. Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués
Beurer et son équipe

Fourniture: 1 Chauffe-matelas, 1 interrupteur, 1 mode d'emploi

1. Remarques importantes de sécurité – à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie). Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques ont pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- N'utilisez ce dessous de lit chauffant qu'aux fins étant décrites dans ces instructions d'utilisation.
- Ce dessous de lit chauffant n'est pas conçu pour être utilisé dans des hôpitaux.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ne doit en aucun cas être utilisé sur les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni sur les personnes insensibles à la chaleur (les diabétiques, les personnes dont la peau a subi des modifications causées par une maladie ou dont la peau porte des cicatrices dans la région de son utilisation, après la prise de calmants ou l'absorption d'alcool, par exemple).

- Les champs électriques et magnétiques produits par cet appareil électrique peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Les valeurs de ceux-ci sont cependant bien en dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique : 80 A/m max., densité de flux : 0,1 Millitesla max. C'est la raison pour laquelle vous devez consulter votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant d'utiliser ce produit.
- Avant chaque utilisation, veuillez contrôler que le dessous de lit chauffant est complètement à plat sur le matelas.
- En ce qui concerne le dessous de lit chauffant :
 - ne brancher uniquement celui-ci sur l'appareil qu'avec la tension indiquée;
 - ne pas l'allumer alors qu'il est plié ou comprimé;
 - ne pas l'enfoncer dans le lit ou le poser à côté du matelas;
 - faire en sorte qu'il ne se coince pas (en particulier pour des lits réglables ou des matelas séparés);
 - ne pas le plier de façon prononcée;
 - ne pas l'utiliser avec des animaux;
 - ne pas l'utiliser alors qu'il est humide.
- Lorsque le dessous de lit chauffant est allumé, veuillez respecter les instructions suivantes :
 - aucun objet (tel que par ex. une valise ou un panier à linges) ne doit être posé dessus;
 - aucun objet engendrant de la chaleur (tel que bouillotte, coussin chauffant ou objets similaires) ne doit être posé dessus;
 - l'interrupteur ne doit pas être recouvert par des couvertures, des coussins ou des objets similaires et ceux-ci ne doivent pas non plus être posés sur l'appareil.
- Ne pas tirer les câbles électriques, ni les tourner, ni les tordre fortement.
- Ne pas planter d'aiguilles ou d'objets pointus dans le dessous de lit chauffant.
- Ce chauffe-matelas ne doit être utilisé qu'en association avec le commutateur indiqué sur l'appareil (étiquette).
- Ce dessous de lit chauffant ne doit pas être utilisé par des enfants. Cela signifie que l'interrupteur doit être réglé au préalable par l'un des deux parents ou par une personne étant chargée de surveiller ou que l'enfant a été suffisamment informé sur le fonctionnement du dessous de lit chauffant.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le dessous de lit chauffant doit être souvent contrôlé durant son fonctionnement afin de voir si celui-ci montre des signes d'usure ou de détérioration. dans le cas où de tels signes soient constatés ou bien dans le cas où l'appareil ait été utilisé de façon incorrecte, celui-ci doit être envoyé chez le fabricant ou chez le commerçant avant de l'utiliser de nouveau.
- Les réparations ne doivent uniquement être effectuées que par du personnel spécialisé ou bien dans un atelier de réparations d'un fabricant reconnu car des outils spéciaux sont nécessaires. Dans le cas où des réparations soient effectuées de façon incorrecte, il peut alors en résulter des risques importants pour l'utilisateur.
- Dans le cas où vous ayez d'autres questions relatives à l'utilisation de notre appareil, veuillez vous adresser à notre service clientèle ou bien vous renseigner à la page web suivante : www.beurer.com.

2. Utilisation conforme à sa destination

Ce dessous de lit chauffant est conçu pour réchauffer les lits. Le dessous de lit chauffant se réchauffe dans les meilleures conditions lorsqu'il est allumé avec le dessus de lit le recouvrant. La durée de pré-chauffage alors que celui-ci est recouvert est de 30 minutes env. Vous pouvez utiliser le dessous de lit chauffant des deux côtés.

3. Utilisation

3.1 Sécurité

Le dessous de lit chauffant est équipé du SYSTÈME DE SÉCURITÉ BEURER (BSS). Cette technique d'analyse sensorielle électronique empêche une surchauffe de l'ensemble de la surface de l'appareil lors d'une déconnexion automatique de l'appareil dans le cas d'une défaillance. Si une déconnexion automatique du dessous de lit chauffant se produit dans le cas d'une défaillance par le biais du système de sécurité Beurer (BSS), la lampe de signalisation n'est alors plus illuminée, même lorsque l'appareil est encore allumé. Veuillez faire attention au fait que, pour des raisons de sécurité, le dessous de lit chauffant ne peut plus être mis en service à la suite d'une défaillance et que celui-ci doit alors être envoyé à l'adresse du service après-ventes indiquée.

3.2 Mise en service

Placez le chauffe-matelas bien à plat sur votre matelas de sorte que l'arrivée de la ligne se situe à peu près au niveau des épaules (voir illustration). La partie se trouvant au niveau de la tête n'est pas chauffée.

Ensuite, tirez la partie latérale comme un drap housse sur les côtés de votre matelas. Le chauffe-matelas est conçu de sorte à être adapté tant aux matelas de 90x200 cm que de 100x200 cm.

Ensuite, fixez votre drap housse comme d'habitude de sorte que le chauffe-matelas se situe entre votre matelas et le drap housse.

Veuillez à ce que le chauffe-matelas soit toujours bien à plat et qu'il ne risque ni de se replier ni de faire des plis pendant l'utilisation. Lorsque vous faites le lit, contrôlez la position du chauffe-matelas : celui-ci ne doit être branché que s'il est parfaitement à plat.

Le chauffe-matelas est raccordé à l'interrupteur via un connecteur.

Pour effectuer la connexion, insérez entièrement les deux extrémités du connecteur l'une dans l'autre jusqu'à ce que les crochets s'enclenchent. Appuyez simultanément sur les crochets et tirez sur les deux parties du connecteur pour débrancher l'interrupteur du chauffe-matelas (voir illustration).

Nous vous recommandons d'allumer le chauffe-matelas 30 minutes environ avant d'aller vous coucher et de le recouvrir de l'édredon ou de la couette afin de garder la chaleur .

Attention : Les composants électroniques se trouvant dans l'interrupteur entraînent une légère surchauffe de celui-ci lors de l'utilisation du dessous de lit chauffant. C'est la raison pour laquelle l'interrupteur ne doit jamais se trouver sur le dessous de lit chauffant ou bien être recouvert par des couvertures, des coussins ou des objets similaires.

3.3 Choix de la température

Pour allumer l'appareil, commencez par relier l'interrupteur au radiateur pendant l'assemblage du connecteur). Insérez ensuite la prise électrique dans la fiche.

Afin de réchauffer le plus rapidement possible le dessous de lit chauffant, vous devez d'abord régler le degré de température le plus élevé. Lors de l'utilisation, nous recommandons ensuite de choisir le degré de température le plus bas en faisant fonctionner l'appareil durant plusieurs heures.

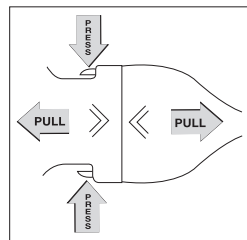
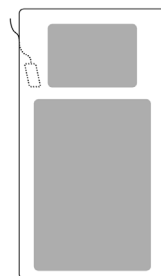
3.4 Degrés de température

0 = Éteint

1 = chaleur minimale

2 = chaleur moyenne

3 = chaleur maximale



3.5 Arrêt automatique

Ce chauffe-matelas se désactive automatiquement au bout de 3 heures environ.

Pendant la phase de chauffage du chauffe-matelas, le témoin rouge est allumé sur l'interrupteur. La durée pour l'arrêt automatique étant écoulée, le chauffage du chauffe-matelas est à l'arrêt et le témoin rouge se met à clignoter. Pour remettre le chauffe-matelas en marche, sélectionnez d'abord la position « 0 » (arrêt) et après 5 secondes environ, réglez la température voulue. Quand le chauffe-matelas n'est plus utilisé après la durée sélectionnée pour l'arrêt automatique, il doit être éteint (position « 0 ») ou la fiche doit être retirée de la prise de courant.

4. Nettoyage et entretien

Avant le nettoyage du dessous de lit chauffant, veuillez toujours retirer la fiche de contact de la prise du secteur. Les petites tâches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et éventuellement à l'aide d'un produit de lavage liquide doux. Veuillez faire attention au fait que le dessous de lit chauffant ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un produit chimique, essoré, séché avec un appareil ou repassé. Ne faites en aucun cas passer le dessous de lit chauffant à l'essorage. Afin de sécher le dessous de lit chauffant, n'accrochez pas celui-ci avec des pinces à linges ou des objets similaires.

4.1 Nettoyage et entretien pour les dessous de lit chauffants avec interrupteurs démontables

Ces dessous de lit chauffants peuvent être lavés à la machine. Avant le cycle de lavage, veuillez d'abord enlever le dispositif d'accouplement de la connexion et donc également l'interrupteur du dessous de lit chauffant (voir illustration 3.2).

Réglez la machine à laver à un cycle de lavage à 40 °C. Utilisez un produit de lavage doux et effectuez le dosage selon les indications du fabricant. Veuillez faire attention au fait que, lorsque les lavages sont fréquents, le dessous de lit chauffant sera beaucoup mis à contribution. C'est la raison pour laquelle celui-ci ne devrait être lavé à la machine à laver que 5 fois au maximum durant toute sa durée de vie. **Ne raccordez de nouveau l'interrupteur au dessous de lit chauffant uniquement lorsque le dispositif d'accouplement de la connexion et le dessous de lit chauffant sont complètement secs.**

5. Conservation

Dans le cas où vous n'utilisiez pas le dessous de lit chauffant pendant une longue durée, nous vous recommandons de conserver celui-ci dans l'emballage original dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets lourds dessus.

Laissez d'abord refroidir le chauffe-matelas.

6. Elimination

Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



Estimados clientes:

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente
Su equipo Beurer

Volumen de suministro: 1 Colchoneta eléctrica, 1 interruptor, 1 instrucciones de uso

1. Importantes instrucciones de seguridad – léalas detenidamente y guárdelas para su uso ulterior

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar daños materiales o personales (descargas eléctricas, quemaduras de la piel, incendios). Las advertencias de seguridad y peligro siguientes no sólo sirven para proteger su propia salud y la de terceras personas, sino también para proteger el producto. Por lo tanto, respete las advertencias de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta colchoneta de calentamiento únicamente para la finalidad mencionada en estas instrucciones de uso.
- Esta colchoneta de calentamiento no está destinada para el uso en hospitales.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental es limitada o personas que carezcan de la experiencia y conocimiento necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- En especial, no use el producto para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños o personas insensibles al calor (por ejemplo, personas que padecen de diabetes, de alteraciones de la piel causadas por alguna enfermedad o bien en regiones de la piel con cicatrices, así como después de la toma de medicamentos analgésicos o de alcohol).
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por este producto podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón sírvase consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar este producto.
- Cada vez antes de utilizar la colchoneta de calentamiento controle usted, si ella está completamente extendida y sin arrugas sobre el colchón.
- Observar que la colchoneta de calentamiento
 - sea conectada únicamente a la tensión indicada en el aparato;
 - no sea conectada, si está plegada o arrugada;
 - no esté doblada sobre o alrededor del colchón;

- no esté apretada (especialmente en camas ajustables o en colchones divididos);
- no esté demasiado doblada;
- no sea utilizada para animales;
- no sea utilizada en estado húmedo.
- Mientras la colchoneta de calentamiento esté conectada
 - no debe colocarse objeto alguno (por ejemplo, una maleta o cesta para la ropa) sobre ella;
 - no debe colocarse sobre ella fuentes de calor tales como bolsas de agua caliente, almohadas de calentamiento o similares;
 - no debe cubrirse el interruptor con frazadas, almohadas o similares; no colocar el interruptor sobre la colchoneta.
- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos.
- No pinchar la colchoneta de calentamiento con agujas u otros objetos puntagudos.
- Esta colchoneta eléctrica debe utilizarse exclusivamente en combinación con el interruptor especificado en el aparato (etiqueta).
- Este aparato no debe ser utilizado por niños pequeños, a menos que el interruptor hubiera sido ajustado previamente por los padres o la persona encargada de cuidarlos, o que el niño hubiera recibido instrucciones suficientes como para usar con seguridad la colchoneta de calentamiento.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Controlar con frecuencia, si la colchoneta de calentamiento presenta signos de desgaste o daños. Si la colchoneta presentase signos de deterioro o si hubiera sido utilizada incorrectamente, deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándola.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos sólo pueden ser realizadas por especialistas o en talleres de reparación autorizados por el fabricante ya que se requiere herramientas especiales. Las reparaciones incorrectas pueden representar peligros considerables para el usuario.
- Si usted tuviera más preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro Servicio de Atención al Cliente o bien informarse bajo www.beurer.de.

2. Utilización conforme a la finalidad especificada

La finalidad de la presente colchoneta es el calentamiento de camas. La colchoneta se calienta de forma óptima, si se cubre con la sobrecama antes de conectarla. El tiempo de calentamiento de la colchoneta cubierta es de 30 minutos aproximadamente. Usted puede usar ambos lados de la colchoneta de calentamiento.

3. Manejo

3.1 Seguridad

La colchoneta de calentamiento está provista del SISTEMA DE SEGURIDAD BEURER (BSS). Se trata de un sistema electrónico de sensores para evitar el sobrecalentamiento del aparato en su completa superficie mediante una desconexión automática en caso de fallas. Si el sistema de seguridad Beurer (BSS) desconectara la colchoneta de calentamiento automáticamente debido a una falla, la lámpara piloto permanecerá apagada incluso si el aparato está en estado conectado. Sírvase considerar que, por razones de seguridad, la colchoneta de calentamiento nunca deberá continuar siendo usada después de haberse producido una falla y que será necesario enviarla a la dirección de servicio especificada.

3.2 Puesta en operación

Coloque la colchoneta eléctrica desplegándola completamente sobre el colchón de manera que la entrada del cable quede más o menos a la altura del hombro (véase la ilustración). La región de la cabeza no está calefaccionada.

A continuación poner las partes laterales de la colchoneta encima de los lados del colchón, como una sábana ajustable. La colchoneta eléctrica está diseñada de modo tal puede usarse tanto con colchones de un tamaño de 90x200 cm como también de 100x200 cm.

Luego fije su sábana ajustable como de costumbre, de manera que la colchoneta eléctrica se encuentre entre su colchón y la sábana ajustable.

Observe que la colchoneta eléctrica quede siempre extendida completamente, sin pliegues o arrugas y que no pueda desplazarse ni formar pliegues durante el uso.

Al hacer la cama, controle la posición de la colchoneta eléctrica; ella debe ser conectada solamente, si está completamente extendida.

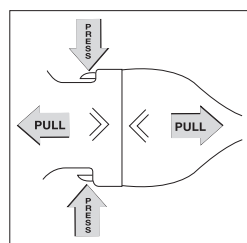
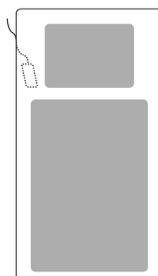
El cubrecolchón está conectado al interruptor con una conexión de enchufe.

Para unir ambos extremos, introduzca la conexión de enchufe hasta que los ganchos de enclavamiento encajen.

Presione los ganchos de enclavamiento al mismo tiempo y tire de ambas partes de la conexión de enchufe para separar el interruptor del cubrecolchón (véase la figura).

Recomendamos conectar la colchoneta eléctrica unos 30 minutos antes de acostarse y cubrirla con el cobertor para evitar que se escape el calor.

Atención: Los componentes electrónicos en el interruptor causan un leve calentamiento del interruptor durante el uso de la colchoneta de calentamiento. Por esta razón el interruptor nunca debe quedar puesto sobre la colchoneta de calentamiento ni debe estar cubierto por frazadas, almohadas o similares.



3.3 Selección de la temperatura

Para la puesta en marcha del aparato, conecte primero el interruptor al enchufe del radiador. Conecte el enchufe a la toma de red.

El calentamiento más rápido de la colchoneta se obtiene ajustando por el momento el escalón de temperatura máximo. Para una utilización durante varias horas recomendamos seleccionar luego el escalón de temperatura mínimo.

3.4 Escalones de temperatura

0 = Off

1 = calor mínimo

2 = calor mediano

3 = calor máximo

3.5 Apagado automático

Esta colchoneta eléctrica se desconecta automáticamente después de unas 3 horas.

Mientras la colchoneta se calienta permanece encendida la luz piloto roja en el interruptor. Una vez transcurrido el tiempo de desconexión, se apaga la colchoneta y la luz piloto roja comienza a parpadear. Para volver a calentar la colchoneta eléctrica, coloque el interruptor durante unos 5 segundos en la posición „0“ (desconectado) y luego seleccione el escalón de temperatura deseado. Si la colchoneta eléctrica no se continuará usando después de apagarla, es aconsejable desconectarla (escalón "0") o bien desenchufar el cable de la caja de toma de red.

4. Limpieza y cuidado

Antes de limpiar la colchoneta de calentamiento desenchufe siempre el cable de la caja de toma de red. Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina. Observe usted que la colchoneta de calentamiento no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos ni debe ser estrujada o secada a máquina, no debe ser planchada a máquina ni a mano. Nunca conecte usted la colchoneta de calentamiento para secarla. Para secar la colchoneta de calentamiento no debe sujetarse usando pinzas para tender ropa o similares.

4.1 Limpieza y cuidado de colchonetas de calentamiento con interruptor desmontable

Estas colchonetas de calentamiento son lavables a máquina. Antes de iniciar el lavado desconectar el acople desenchufando así el interruptor de la colchoneta de calentamiento (véase la ilustración 3.2). Poner la lavadora en el programa de lavado suave a 40 °C. Utilice usted un detergente para ropa blanca fina y dosifíquelo según las instrucciones dadas por el fabricante. Sírvase tomar en cuenta que la colchoneta de calentamiento podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la colchoneta de calentamiento sea lavada como máximo 5 veces en la lavadora.

Enchufe usted el interruptor a la colchoneta de calentamiento solamente después que la colchoneta y el enchufe estén completamente secos.

5. Almacenamiento

Si usted no va a usar la colchoneta de calentamiento durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella.

Deje enfriarse colchoneta eléctrica previamente.

6. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti
Il Suo team Beurer

Stato di fornitura: 1 Sottocoperta termico, 1 interruttore, 1 libretto di istruzioni per l'uso

1. Avvertenze importanti per la sicurezza – leggerle accuratamente e conservarle per l'uso ulteriore

La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali (scosse elettriche, bruciature alla pelle, incendi). Le seguenti avvertenze di sicurezza e di pericoli servono per proteggere la salute degli utenti e l'integrità del prodotto. Per questo motivo, rispettare le presenti avvertenze di sicurezza e consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

- Utilizzare lo scaldaletto solo per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Lo scaldaletto non è destinato all'uso in ospedali.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.
- In particolare, non utilizzare su bambini piccoli, persone autoinsufficienti o insensibili al calore (ad es. diabetici, persone affette da malattie dermatologiche o con vaste cicatrici nell'area di applicazione, dopo l'ingestione di analgesici o il consumo di alcol).
- I campi elettrici e quelli magnetici generati da questo prodotto elettrico possono disturbare il funzionamento di un pace-maker. I valori registrati sono tuttavia inferiori ai valori limite: intensità del campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità del campo magnetico: max. 80 A/m densità di flusso magnetica: max. 0,1 millitesla. Rivolgersi al proprio medico e al produttore del proprio pace-maker prima di utilizzare questo prodotto.
- Prima di qualsiasi uso controllare che lo scaldaletto sia completamente steso sul materasso.
- Eseguire la seguente procedura:
 - allacciare lo scaldaletto solo alla tensione indicata sull'apparecchio;
 - non accenderlo se ripiegato o accartocciato;

- non ripiegarlo sul letto o non avvolgerlo intorno al materasso;
- non schiacciarlo (soprattutto in caso di letti regolabili o materassi separati);
- non piegarlo;
- non utilizzarlo con gli animali;
- non usarlo quando è umido.
- Quando lo scaldaletto è acceso
 - non può esservi poggiato alcun oggetto (per esempio, valigie o cesto della biancheria);
 - non può esservi poggiata alcuna fonte di calore, tra i quali la borsa dell'acqua calda, i cuscini termofori od oggetti simili;
 - l'interruttore non può essere coperto da coperte, cuscini od oggetti simili o evitare di poggiare sull'apparecchio.
- Non tirare, torcere o piegare i cavi.
- Non introdurre aghi od oggetti contundenti nello scaldaletto.
- Questa sottocoperta termica può funzionare solo in combinazione con il tipo di interruttore indicato sull'apparecchio (etichetta).
- Lo scaldaletto non può essere utilizzato dai bambini, a meno che un genitore o una persona che li sorveglia non abbia preimpostato l'interruttore o che al bambino sia stato spiegato con sufficiente chiarezza su come utilizzare lo scaldaletto in modo sicuro.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Controllare frequentemente se lo scaldaletto presenta segni di usura o danneggiamento. In tal caso o in caso di uso non conforme, prima di usarlo nuovamente, portarlo dal produttore o dal rivenditore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale esperto o da un laboratorio riconosciuto dal produttore, perché occorrono utensili specifici. Riparazioni non conformi possono causare gravi rischi per l'utente.
- Per ulteriori informazioni sull'uso dei nostri apparecchi, rivolgersi al servizio assistenza clienti o leggere le informazioni sul sito www.beurer.de.

2. Uso conforme

Questo scaldaletto è destinato al riscaldamento di letti. Lo scaldaletto raggiunge il massimo risultato qualora rimanga coperto da una coperta mentre è acceso. Se coperto, il tempo di preriscaldamento è di 30 minuti. Lo scaldaletto può essere utilizzato su entrambi i lati.

3. Uso

3.1 Sicurezza

Lo scaldaletto è dotato del SISTEMA DI SICUREZZA BEURER (BSS). Questa tecnologia elettronica a sensori impedisce il surriscaldamento dell'apparecchio su tutta la superficie grazie allo spegnimento automatico in caso di guasto. Se in caso di guasto il sistema di sicurezza Beurer (BSS) attiva lo spegnimento automatico dello scaldaletto, il segnale luminoso non si illuminerà più neanche quando è acceso. Si prega di notare che per motivi di sicurezza, in caso di guasto, lo scaldaletto non potrà essere più utilizzato e dovrà essere spedito all'indirizzo del servizio di manutenzione indicato.

3.2 Messa in esercizio

Tendere quindi la sottocoperta termica sul materasso in modo che l'ingresso del cavo alimentatore si trovi circa all'altezza della spalla (vedere illustrazione). La zona della testa non è riscaldata.

Tendere la parte laterale come un lenzuolo elasticizzato sui lati del materasso.

La sottocoperta è concepita in modo che possa essere applicata su materassi di 90x200 cm e 100x200 cm.

Fissare quindi il lenzuolo inferiore elasticizzato come di consueto in modo che la sottocoperta termica si trovi fra materasso e lenzuolo inferiore.

Assicurarsi che la sottocoperta termica sia sempre bene tesa e che durante l'uso non formi pieghe o si ammucchi. Controllare la sua posizione quando si fa il letto - la sottocoperta termica deve essere accesa solo in stato perfettamente steso e senza pieghe.

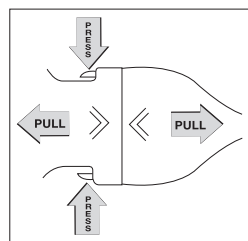
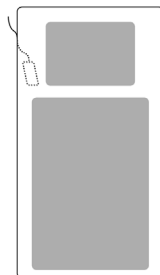
La sottocoperta viene collegata all'interruttore tramite un raccordo ad innesto.

Per il collegamento, infilare completamente l'una nell'altra le due estremità dell'innesto finché i ganci di arresto non scattano in posizione.

Per separare l'interruttore dalla sottocoperta, premere contemporaneamente i ganci di arresto e sconnettere le due parti dell'innesto (vedi illustrazione).

Si consiglia di accendere la sottocoperta termica circa 30 minuti prima di andare a letto e di coprirla con il piumino per impedire la dispersione del calore.

Attenzione: durante l'uso dello scaldaletto i componenti elettronici presenti all'interno dell'interruttore possono comportare un leggero riscaldamento dell'interruttore. L'interruttore non deve mai essere posizionato sotto lo scaldaletto e coperto da coperte, cuscini o simili.



3.3 Selezione della temperatura

Per la messa in funzione dell'apparecchio, collegare in primo luogo l'interruttore con il corpo riscaldante congiungendo il raccordo ad innesto. Inserire quindi la spina elettrica nella presa.

È possibile riscaldare velocemente lo scaldaletto impostandolo al livello di temperatura massimo. Se lo si usa per diverse ore si consiglia di impostare un livello di temperatura basso.

3.4 Livelli di temperatura

0 = spento

1 = calore minimo

2 = calore medio

3 = calore massimo

3.5 Spegnimento automatico

Questa sottocoperta termica si spegne automaticamente dopo circa 3 ore.

Durante il riscaldamento della sottocoperta termica è accesa la lampada spia nell'interruttore. Al termine del tempo di funzionamento, la sottocoperta termica non viene più riscaldata e la lampada spia rossa inizia a lampeggiare. Per riscaldare nuovamente la sottocoperta termica mettere l'interruttore per circa 5 secondi in posizione "0" (spento) e selezionare quindi il livello di temperatura desiderato. Se la sottocoperta termica non viene più utilizzata dopo il disinserimento impostato, spegnerla (livello "0") o sconnettere la spina dalla presa.

4. Pulizia e cura

Prima della pulizia dello scaldaletto estrarre la spina dalla presa. Per rimuovere eventuali macchie, usare un panno o una spugna inumidita ed eventualmente un po' di detersivo liquido per capi delicati. Notare che lo scaldaletto non può essere lavato a secco, strizzato, asciugato a macchina, manganato o stirato. Non accendere assolutamente lo scaldaletto per asciugarlo. Non fissare lo scaldaletto ad asciugare con mollette per panni o simili.

4.1 Pulizia e cura di scaldaletti con interruttore estraibile

Questi scaldaletti possono essere lavati in lavatrice. Prima del lavaggio estrarre il connettore e l'interruttore dallo scaldaletto (v. fig. 3.2).

Impostare la lavatrice su un programma delicato a 40 °C. Utilizzare un detersivo per capi delicati con il dosaggio indicato dal produttore. Si prega di notare che lavaggi frequenti possono logorare lo scaldaletto. Lo scaldaletto dovrebbe essere lavato in lavatrice in tutta la sua durata di vita al massimo 5 volte.

Ricollegare l'interruttore con lo scaldaletto solo se il connettore e lo scaldaletto sono completamente asciutti.

5. Conservazione

Qualora lo scaldaletto non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, consigliamo di conservarlo asciutto nella sua confezione originale e senza appoggiarvi oggetti.

Fare raffreddare prima la sottocoperta termica.

6. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



Sayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırılık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle
Beurer Müessesesi

Teslimat kapsamı: 1 dōšek ile çarşaf arasına serilen elektrikli battaniye, 1 şalter, 1 kullanma talimatı

1. Önemli güvenlik bilgileri – İtinayla okuyunuz ve daha sonraki kullanım için muhafaza ediniz

Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine (elektrik çarpması, cilt yanması, yangın) neden olabilir. Aşağıdaki güvenlik ve tehlike uyarıları sadece sizin ya da üçüncü şahısların sağlığının korunmasına değil, ürünün korunmasına da yarar. Bu nedenle, ilgili güvenlik bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz ve ürünü başka birine verdiğiniz zaman, bu kılavuzu da veriniz.

- Bu elektrikli battaniye'yi, yalnız bu kullanım kılavuzunda belirtilen amaç için kullanınız.
- Bu elektrikli battaniye, hastanelerde kullanılmak üzere üretilmemiştir.
- Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişilerin sizin güvenliğinizden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
- Özellikle yardıma muhtaç kişilerde, küçük çocuklarda veya ısıya karşı duyarlılığı olan şahıslarda (örn. diyabetli hastalarda, kullanılan bölgede hastalığa bağlı cilt değişikimi olan veya cildinde iyileşmiş yara izi olan şahıslarda, ağrı kesici ilaçların alınmasından veya alkol kullanılmasından sonra) kullanmayınız.
- Bu elektrikli üründen yayılan elektriksel ve manyetik alanlar, bazı durumlarda kalp pilinizin işlevini bozabilir. Buna karşın, sınır değerlerin çok altındadırlar: elektrik alanı kuvveti: azami 5000 V/m, manyetik alan kuvveti: azami 80 A/m, manyetik akış yoğunluğu: azami 0,1 mili Tesla'dır). Bu nedenle, bu ürünü kullanmadan önce, lütfen, doktorunuza ve kalp pilinizin üreticisine danışınız.
- Her kullanım öncesinde elektrikli battaniyenin dōšek üzerine düzgün bir biçimde tamamen yayılmış olup olmadığını kontrol ediniz..
- Elektrikli Battaniye'yi
 - yalnız aletin üzerinde belirtilmiş olan elektrik akımı ile kullanınız;
 - katlanmış veya kırıştırılmış durumda çalıştırmayınız;
 - yatağa göre katlamayınız veya dōşeğe sarmayınız;
 - sıkıştırmayınız (özellikle ayarlanabilir yataklarda veya parçalı dōšeklerde);
 - keskin bir biçimde katlamayınız;
 - hayvanlarda kullanmayınız;
 - ıslak durumda kullanmayınız.

- Elektrikli Battaniye çalışır durumda iken, kesinlikle
 - üzerine herhangi bir nesne (örn. Bavul veya Çamaşır sepeti) konulmamalıdır;
 - Sıcak su torbası, ısı yastığı veya benzeri herhangi bir ısı kaynağı, üzerine konulmamalıdır;
 - şalter, örtü, yastık veya benzerleriyle örtülmemeli veya bunlar aletin üzerinde durmamalıdır.
- Elektrik kablosundan çekilmemeli, döndürülmemeli veya keskin bir biçimde katlanmamalıdır.
- Elektrikli Battaniye'ye iğne veya sivri uçlu nesnelere batırılmamalıdır.
- Bu elektrikli battaniye sadece cihaz üzerinde (etiket) bildirilen şalter ile birlikte çalıştırılmıdır.
- Bu Elektrikli Battaniye, çocuklar tarafından, velilerden biri tarafından veya bir yetişkin tarafından şalter önceden ayarlanmadıkça veya çocuğa bu elektrikli battaniyeyi güvenli bir şekilde nasıl çalıştıracakı yeterince öğretilmedikçe, kullanılamaz.
- Çocuklar, cihazla oynamalarını sağlamak için denetlenmelidir.
- Elektrikli Battaniye, yıpranma belirtisi veya hasar olup olmadığı konusunda sıklıkla kontrol edilmelidir. Böylesi belirtilerin olması halinde veya aletin teknik bilgiler dahilinde kullanılmamış olması halinde, tekrar kullanılmadan önce üreticiye veya satıcısına getirilmek zorundadır.
- Tamiratlar, özel alet gerekli olmasından dolayı, yalnız, usta kişilerce veya üretici tarafından yetkili bulunan bir tamir atölyesinde yapılmalıdır. Teknik özelliklerine uygun olmadan yürütülen tamiratlar nedeniyle, kullanıcıya yönelik büyük tehlikeler ortaya çıkabilir.
- Bizim aletlerimizin kullanımı konusunda sorularınız olması halinde, lütfen, müşteri hizmetlerimize başvurunuz veya www.beurer.de/FAQ.81.0.html adresimizden bilgi edininiz.

2. Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli battaniye, yatakların ısıtılması için üretilmiştir. Bu elektrikli battaniye, üstünün yorganla örtülmüş olması halinde çalıştırılması durumunda en iyi biçimde ısınır. Ön ısıtma süresi, üzeri yorganla örtülü durumda yaklaşık 30 dakikadır. Elektrikli Battaniye'nin her iki yüzünü de kullanabilirsiniz.

3. Kullanılması

3.1 Güvenlik

Bu elektrikli battaniye, BEURER SICHERHEITS-SYSTEM (Beurer Güvenlik Sistemi – BSS) ile donatılmıştır. Bu elektronik alıcı tekniği, hatalı durumlarda otomatik olarak kapanma özelliğiyle aletin tüm yüzeyinde aşırı ısınmayı önlemektedir. Beurer Güvenlik Sistemi – BSS ile elektrikli battaniyenin bir hata durumunda otomatik olarak kapanma özelliğinden dolayı başarı; böylece sinyal lambası da aletin çalışır durumda dahi yanmamaktadır. Elektrikli Battaniye'nin bir hata durumundan sonra güvenlik nedenleriyle kullanılmaması gerektiğine ve belirtilmiş olan Servis adresine gönderilmek zorunda olduğuna lütfen dikkat ediniz.

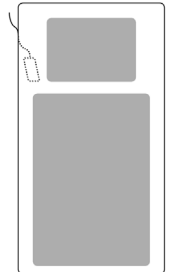
3.2 Ünitesinin devreye sokulması

Elektrikli battaniyeyi, elektrik kablosu girişi yaklaşık omuz seviyesinde olacak şekilde, düzgün yayılmış olarak döşеğinin üzerine seriniz (bakınız Resim). Kafa bölümü ısıtılmaz.

Bunun ardından, kenar kısmını çekerek, bir çarşaf gibi döşеğinin kenarlarının üzerine geçiriniz. Elektrikli battaniye, hem 90x200 cm'lik, hem de 100x200 cm'lik döşeklere uyacak şekilde tasarlanmıştır.

Sonra, elektrikli battaniye döşek ile çarşafın arasında kalacak şekilde, çarşafınızı alışıla geldiği gibi elektrikli battaniyenin üzerine sererek sıkıştırınız.

Elektrikli battaniye'nin sürekli düz bir biçimde yayılmış olmasına, kullanım sırasında katlanmamasına ve kırılmamasına dikkat ediniz. Yatağı düzeltirken ve toplarken, elektrikli battaniye'nin durumunu kontrol ediniz; zira elektrikli battaniye sadece düzgün bir şekilde serilmiş durumda devreye sokulmalıdır.



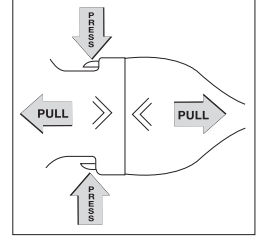
Çarşaf altına serilen elektrikli battaniye bir geçmeli soket bağlantısı üzerinden şaltere bağlanır.

Bağlantı kurmak için, kilitleme kancası yerine oturuncaya kadar iki ucu tamamen iç içe geçiriniz.

Aynı anda kilitleme kancasının üzerine basınız ve şalteri elektrikli battaniden ayırmak için, geçmeli bağlantının her iki parçasını çekip ayırınız (bkz. Şekil).

Elektrikli battaniye'yi yatağa gitmeden yaklaşık 30 dakika önce çalıştırmanızı ve ısı kaybını önlemek için, üzerini yorganla örtmenizi öneriyoruz.

Dikkat: Şalterdeki elektronik parçalar, elektrikli battaniyenin kullanımında şalterin hafif ısınmasına neden olur. Bu nedenle şalter, hiç bir zaman elektrikli battaniyenin üzerinde durmamalıdır veya yorgan, yastık veya benzerleriyle örtülmemelidir.



3.3 Isı seçimi

Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin en hızlı şekilde ısınmasını, önce en yüksek ısı kademesini ayarlayarak elde edebilirsiniz. Ardından elektrik fişini prize takınız.

Elektrikli battaniyenin en hızlı şekilde ısınmasını, önce en yüksek ısı seviyesini ayarlayarak elde edebilirsiniz. Daha sonra saatlerce kullanmak üzere en düşük ısı seviyesini seçmenizi öneririz.

3.4 Isı seviyeleri

0 = Kapalı

1 = asgari ısı

2 = orta dereceli ısı

3 = azami ısı

3.5 Kapatma otomatığı

Bu elektrikli battaniye'de yaklaşık 3 saat sonra otomatik kapatma işlemi gerçekleşir.

Bu elektrikli battaniyenin ısıtılması sırasında, şalterdeki kırmızı sinyal lambası yanar. Kapatma süresinin sona ermesinden sonra, elektrikli battaniye artık ısıtılmaz ve kırmızı sinyal lambası yanıp sönmeye başlar. Elektrikli battaniyeyi yeniden ısıtmak için, şalteri önce yaklaşık 5 saniye kadar bir süre için "0" (kapalı) şalter konumuna ayarlayınız ve sonra istediğiniz ısı kademesini seçiniz. Eğer elektrikli battaniye ayarlanmış süre sonunda kapanmasından sonra kullanılmayacaksa, tamamen kapatılmalıdır (kademe "0") veya elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

4. Temizlik ve Bakım

Elektrikli battaniyeyi, temizlikten önce elektrik kablosunu prizden daima çekiniz. Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve muhtemelen biraz sıvı hassas deterjan ile giderilebilir. Elektrikli battaniye'nin, kimyasal maddelerle temizlenmemesi, sıklıkla yıkaması, makine ile kurutulmaması, eksiğinin olmaması veya ütülenmemesi gerektiğine dikkat ediniz. Elektrikli battaniyeyi kesinlikle kurutmak için çalıştırmayınız. Elektrikli battaniyeyi, kurutmak için mandal veya benzerleriyle tutturmayınız.

4.1 Çıkarılabilir şalterli elektrikli battaniyeler için temizlik ve bakım

Bu elektrikli battaniyeler çamaşır makinesiyle yıkanabilir. Yıkama devrinden önce ilk olarak elektrik kuplajını ayırınız ve böylece şalteri elektrikli battaniden çıkarmış olursunuz (bkz. Şekil 3.2). Çamaşır makinesini, 40 °C'de bir hassas yıkama ayarına ayarlayınız. Elektrikli battaniyenin çok sık yıkanmasıyla yıpranacağına dikkat ediniz. Elektrikli battaniye, bu nedenle tüm ömrü boyunca azami 5 kez bir çamaşır makinesinde yıkanmalıdır.

Şalteri elektrikli battaniye ile, önce elektrik kuplajı ve elektrikli battaniye tamamen kuruduktan sonra tekrar bağlayınız.

5. Saklama

Elektrikli battaniyezi, eğer uzun süre kullanmazsanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz.

Önce elektrikli battaniyenin soğumasını bekleyiniz.

6. Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



РУССКИЙ

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Спасибо за приобретение выпускаемого нами изделия. Наша марка является символом высококачественных и всесторонне проверенных изделий для обогрева, измерения кровяного давления, температуры тела, веса, для проведения мягкой терапии, массажа и для подачи воздуха.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по использованию и учтите приведенные в ней указания.

С дружескими пожеланиями коллектив фирмы Beurer

Объем поставки: 1 электрическая простыня, 1 выключатель, 1 инструкция по применению

1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу (поражению электрическим током, ожогам кожи, пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте электропростыню только для целей, которые описаны в данном руководстве.
- Этот матрас с подогревом не предназначен для применения в больницах.

- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- В частности, не использовать прибор для людей, находящихся в беспомощном состоянии, грудных детей или лиц, не чувствительных к теплу (например, диабетиков, лиц с изменениями кожи, вызванными заболеваниями, или с зарубцевавшими участками кожи в области применения, после приема болеутоляющих средств или алкоголя).
- В определенных условиях исходящие от изделия электрические и магнитные поля могут вызвать нарушения в работе кардиостимулятора. Однако показатели этих полей находятся в допустимых пределах: напряжённость электрического поля – макс. 5000 В/м, напряжённость магнитного поля – макс. 80 А/м, магнитная индукция – макс. 0,1 миллитесла. Перед использованием проконсультируйтесь со своим врачом и производителем кардиостимулятора.
- Перед каждым использованием тщательно расправьте электропростыню.
- ОНА:
 - должна подключаться только к сети с указанным напряжением;
 - запрещается использовать в сложенном или не расправленном состоянии;
 - не должна заправляться в кровать или оборачиваться вокруг матраца;
 - не защемлять (особенно: регулируемые кровати, составные матрацы);
 - не изгибать под острым углом;
 - не использовать для лечения животных;
 - не использовать в мокром состоянии.
 - Пока матрац с подогревом включен, запрещается:
 - класть на него другие предметы (например, чемодан или корзину для белья);
 - класть на него источники тепла (например, электрогрелку, грелку и т. д.);
 - закрывать выключатель подушкой, одеялом и т. п. или класть выключатель на сам матрац с подогревом.
- Запрещается тянуть за провода, крутить или изгибать их под острым углом.
- Запрещается втыкать в матрац с подогревом иголки или другие острые предметы.
- Электрическую простыню разрешается эксплуатировать только с указанным на приборе (этикетке) выключателем.
- Дети могут пользоваться изделием только в том случае, если выключатель был предварительно настроен одним из родителей или другим лицом, под чьим присмотром находится ребенок, либо ребенок прошел достаточный инструктаж по обращению с прибором.
- Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Регулярно проверяйте изделие на наличие признаков повреждения или износа. В случае обнаружения таких признаков, а также, если прибор использовался ненадлежащим образом, перед дальнейшим применением отнесите его для проверки в соответствующую торговую организацию или сервисную службу.
- Ремонт должен осуществляться только соответствующими специалистами или в уполномоченных производителем мастерских, поскольку для его проведения требуется специальный инструмент. Неправильно выполненный ремонт может послужить причиной получения травмы при дальнейшем использовании изделия.
- Если у Вас возникают вопросы относительно использования наших приборов, обращайтесь в сервисную службу или на веб-узел компании по адресу www.beurer.ru.

2. Использование по назначению

Данный матрас предназначен для прогрева постели и на нем можно спать, выбирая подходящий для Вас температурный режим. Лучше всего он нагревается, если ее включить, а затем накрыть сверху покрывалом. Время предварительного нагрева в накрытом состоянии составляет около 30 минут. Изделие можно использовать любой стороной.

3. Применение

3.1 Техника безопасности

Оно оснащено системой безопасности компании Veurer. Эта система построена на основе электронных датчиков и предотвращает перегрев прибора по всей плоскости путем его отключения в случае сбоя. После автоматического отключения прибора системой безопасности Veurer по причине сбоя сигнальная лампочка не будет гореть, даже если прибор включен. Помните, что по соображениям безопасности пользоваться данным изделием после произошедшего сбоя нельзя, а следует обратиться по указанному адресу сервисной службы.

3.2 Ввод в работу

Положите электрическую простыню тщательно расправленной на матрас таким образом, чтобы вход кабеля находился приблизительно на уровне плеч (см. рисунок). Область головы не обогревается.

Затем натяните ее боковые части на стороны матраса. Данная простыня подходит как для матрасов размерами 90 x 200 см, так и 100 x 200 см.

После этого, как обычно, сверху можно положить обычную простыню, чтобы электрический наматрасник находился между матрасом и обычной простыней. Убедитесь в том, что электропростыня всегда полностью расправлена и при использовании не собирается и не образует складок. Когда Вы застилаете постель, контролируйте положение – электрическую простыню разрешается включать только в расправленном состоянии.

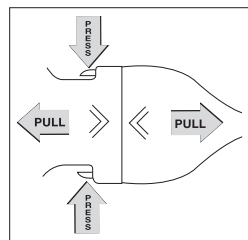
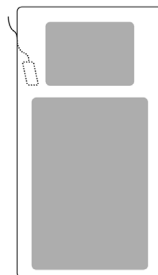
Простыня соединена с выключателем штексельным разъемом.

В целях соединения вставьте оба конца штекерного разъема друг в друга, чтобы фиксаторы вошли в зацепление.

Для отсоединения выключателя от простыни нажмите одновременно на фиксаторы и вытяните концы штекерного разъема друг из друга (см. рис.).

Мы рекомендуем включать ее приблизительно за 30 минут до того, как Вы идете спать, и накрывать ее одеялом, чтобы предотвратить рассеивание тепла.

Внимание! В процессе использования матраса с подогревом температура выключателя слегка поднимается из-за наличия в нем электрических компонентов. По этой причине запрещается класть выключатель на поверхность матраса с подогревом или накрывать его подушкой, одеялом и т. д.



3.3 Выбор температуры

Для ввода прибора в работу соедините вначале выключатель с нагревательным элементом, соединив штексельный разъем. Затем вставьте вилку в розетку.

Чтобы электропростыня быстро прогрелась, настройте ее вначале на максимальную температуру. После этого, чтобы пользоваться изделием на протяжении нескольких часов, установите самый низкий температурный режим.

3.4 Температурные режимы

0 = выкл.

1 = минимальный подогрев

2 = умеренный подогрев

3 = максимальный подогрев

3.5 Автоматическое отключение

В этой электропростыни автоматическое отключение происходит приблизительно через 3 часа. Когда она нагревается, горит красная сигнальная лампа в выключателе. По истечении времени отключения электропростыня более не нагревается, и красная сигнальная лампа начинает мигать. Для того, чтобы электропростыня стала снова нагреваться, вначале установите выключатель приблизительно на 5 секунд в положение «0» (выключено), а затем снова на требуемый температурный режим. Если после отключения через установленный промежуток времени данное изделие более не используется, то рекомендуется выключить его (положение «0») или вытащить сетевую вилку из розетки.

4. Чистка и уход

Перед тем как приниматься за чистку матраса с подогревом, обязательно вытащите штекер из розетки. Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Помните, что данное изделие нельзя подвергать химической чистке и механической сушке, а также выкручивать, катать и гладить. Ни в коем случае не включайте электропростыню, чтобы ускорить ее высыхание! Не используйте для закрепления матраса при сушке прищепки и тому подобные предметы.

4.1 Чистка и уход за матрасом с подогревом со съёмным выключателем

Такие матрасы могут подвергаться механической стирке (в стиральной машинке). Перед стиркой снимите с матраса штепсельное соединение и выключатель (см. рисунок 3.2).

Настройте режим щадящей стирки при 40 °С. Используйте мягкое моющее средство (дозировка в соответствии с инструкциями производителя). Нежелательно стирать матрас слишком часто: на протяжении всего срока службы матрас должен подвергаться механической стирке не более 5 раз.

Присоединяйте выключатель только после полного высыхания матраса и штепсельного соединения.

5. Хранение

Если матрас с подогревом не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить его в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов.

Прежде чем его упаковать , дайте ему охладиться.

6. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



7. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: электропростыни, -грелки, -одеяло Ростест Москва №РОСС DE .АЯ 46.В12082 срок действия с 20.08.2008 по 19.08.2011 гг.

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва , 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____



АЯ46

Droga Klientko! Drogi Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup jednego z produktów z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i dokładnie sprawdzone produkty z działów „Ciepło”, „Ciśnienie krwi”, „Temperatura ciała”, „Waga”, „Delikatna terapia”, „Masaż” i „Powietrze”.

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie wskazówek.

Z poważaniem
Zespół firmy Beurer

Zakres dostawy: 1 Nakładka elektryczna na łóżko, 1 włącznik, 1 instrukcja obsługi

1. Ważne wskazówki bezpieczeństwa – uważnie przeczytać i zachować do późniejszego użytku

Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe (porażenie elektryczne, poparzenie skóry, pożar). Poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń służą nie tylko ochronie użytkownika wzgl. zdrowia osób trzecich, lecz także chronią produkt. Należy stosować się do wskazówek bezpieczeństwa i przekazywać produkt kolejnemu nabywcy wraz z niniejszą instrukcją.

- Materac podgrzewający należy używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Materac podgrzewający nie jest przewidziany do użytku w szpitalach.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna.
- Przede wszystkim urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby niepełnosprawne, małe dzieci lub osoby niewrażliwe na ciepło (np. diabetycy, osoby z chorobowymi zmianami skóry lub bliznami na skórze w miejscu stosowania, po zażyciu leków przeciwbólowych lub spożyciu alkoholu).
- W niektórych warunkach pole elektryczne i pole magnetyczne powodowane przez urządzenie może zakłócić pracę rozruszników serca. Jednak natężenia tych pól mają wartości dużo niższe od: natężenie pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, natężenie pola magnetycznego: maks. 80 A/m, indukcja magnetyczna maks. 0,1 militesli. Dlatego przed używaniem tego materaca należy poradzić się swojego lekarza i producenta rozrusznika serca.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy materac podgrzewający leży całkowicie płasko na materacu.
- Materac podgrzewający
 - podłączać tylko do napięcia podanego na urządzeniu;
 - nie włączać w stanie sfałdowanym lub zsuniętym;
 - nie wijać w łóżku ani nie zakładać wokół materaca;

- nie zaciskać (szczególnie przy nastawialnych łózkach i materacach dzielonych);
- nie zaginać mocno;
- nie używać przy zwierzętach;
- nie używać w stanie wilgotnym.
- Po włączeniu materaca podgrzewającego nie można
 - kłaść na nim żadnych przedmiotów (np. walizek lub koszy z bielizną);
 - kłaść na nim żadnych źródeł ciepła, jak np. termoforów, poduszek podgrzewających i podobnych przedmiotów;
 - przykrywać przełącznika kocem, poduszką lub podobnym przedmiotem lub kłaść go na materacu podgrzewającym.
- Nie ciągnąć, nie skręcać i nie zaginać mocno kabla przewodu elektrycznego.
- Nie wbijać igieł lub innych ostrych przedmiotów do materaca podgrzewającego.
- Podkładka podgrzewana może być użytkowana jedynie z urządzeniem o podanym typie wyłącznika.
- Materac podgrzewający nie może być używany przez dzieci. Wyjątkami mogą być sytuacje, w których przełącznik został nastawiony przez rodziców lub inną osobę nadzorującą, względnie dziecko jest dostatecznie poinformowane o bezpiecznym użytkowaniu materaca.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Należy przeprowadzać częste kontrole materaca podgrzewającego odnośnie zużycia i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia takich oznak lub w przypadku niewłaściwego użytkowania należy przed ponownym użyciem przekazać materac producentowi lub sprzedawcy.
- Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednich fachowców lub przez warsztat wskazany przez producenta, bo potrzebne są tu specjalne narzędzia. Niefachowo wykonana naprawa może spowodować znaczne zagrożenie dla użytkowników.
- W przypadku dalszych pytań dotyczących użytkowania urządzenia prosimy zwracać się do naszych punktów serwisowych lub poinformować się pod www.beurer.de.

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Materac podgrzewający jest przeznaczony do podgrzewania łóżek. Materac podgrzewający podgrzewa się najlepiej po przykryciu kołdrą. Czas podgrzewania w przykrytym stanie wynosi ok. 30 minut. Materac podgrzewający można używać obustronnie.

3. Obsługa

3.1 Bezpieczeństwo

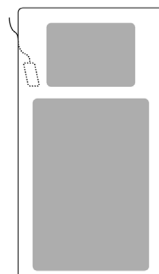
Materac podgrzewający jest wyposażony w system bezpieczeństwa BEURER SICHERHEITS–SYSTEM (BSS). Ten elektroniczny system czujnikowy zapobiega przegrzaniu materaca na całej powierzchni przez automatyczne wyłączenie w przypadku usterki. Jeżeli wskutek usterki nastąpi automatyczne wyłączenie materaca podgrzewającego, to lampka sygnalizacyjna nie świeci się po włączeniu materaca. Należy zwrócić uwagę na to, aby ze względów bezpieczeństwa nie użytkować materaca po zaistnieniu usterki. Materac należy przesłać wtedy pod podany adres serwisu.

3.2 Uruchomienie

Należy położyć podgrzewaną nakładkę na materac tak, aby wejście przewodu znajdowało się mniej więcej na wysokości ramion (patrz rys.) Obszar głowy nie jest ogrzewany.

Następnie boki nakładki podsunąć jak prześcieradło naciągane pod boki materaca. Nakładka jest tak pomyślana, aby pasowała zarówno na materace o wielkości 90 x 200 cm, jak i 100 x 200 cm.

Następnie można już nałożyć zwykłe prześcieradło naciągane tak, aby nakładka znajdowała się pomiędzy materacem a tym prześcieradłem.



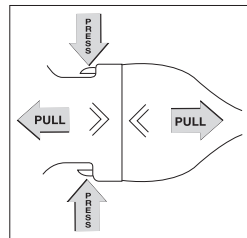
Należy uważać, aby nakładka leżała zawsze płasko i w użyciu nie przesuwała się lub zwijała, tworząc fałdy. Należy skontrolować położenie nakładki przy każdym ścieleniu łóżka – nakładkę podgrzewaną można załączać jedynie wtedy, gdy jest płasko rozłożona. Wkład rozgrzewający jest połączony z włącznikiem za pomocą złącza wtykowego.

W celu połączenia obydwu końców złącza wtykowego należy wsunąć je w siebie w całości, aż do zaskoczenia zatrzasku hakowego.

Aby odłączyć włącznik od wkładu rozgrzewającego, należy jednocześnie przycisnąć zatrzask hakowy i odciągnąć od siebie obydwie części złącza wtykowego.

Zaleca się włączyć nakładkę na ok. 30 minut przed pościeleniem łóżka, przykrywając ją pierzyną, aby nie tracić ciepła.

Uwaga: Elementy elektroniczne przełącznika powodują podczas używania materaca lekkie podgrzanie tego przełącznika. Dlatego przełącznika nie należy kłaść na materacu podgrzewającym ani przykrywać go kocem, poduszką lub podobnymi przedmiotami.



3.3 Wybór temperatury

Przed uruchomieniem urządzenia najpierw należy podłączyć szybkozłącze do wyłącznika grzałki. Następnie należy włożyć wtyczkę do kontaktu.

Najszybsze podgrzanie osiąga się po nastawieniu najpierw najwyższego stopnia temperatury. Przy używaniu przez okres kilku godzin zalecamy jednak następnie wybrać niższy stopień temperatury.

3.4 Stopnie temperatury

0 = wyłączony

1 = minimalne ciepło

2 = średnie ciepło

3 = maksymalne ciepło

3.5 Automatyka wyłączenia

Automatyczne wyłączenie przy tym typie nakładki elektrycznej następuje po ok. 3 godzinach.

Podczas nagrzewania świeci się czerwona dioda sygnałowa. Po upływie czasu wyłączenia nakładka nie podgrzewa się już, a czerwona dioda sygnałowa zaczyna pulsować. Aby ponownie podgrzać nakładkę, należy przełącznik ustawić w pozycji „0” (wyłączone), na ok. 5 sekund, a następnie ustawić go na żądany poziom. Jeśli po automatycznym wyłączeniu nakładka nie będzie już używana, należy ją wyłączyć (poziom „0”) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

4. Czyszczenie i konserwacja

Przed czyszczeniem materaca podgrzewającego należy zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Mniejsze plamy można usunąć chustką względnie wilgotną gąbką lub ewentualnie za pomocą łagodnego środka do prania. Należy zwrócić uwagę na to, aby materaca podgrzewającego nie czyścić chemicznie, nie wykręcać, nie suszyć maszynowo, nie maglować i nie prasować. W żadnym przypadku nie włączać materaca podgrzewającego w celu wysuszenia. Przy suszeniu materaca nie zawieszать go za pomocą uchwytów do bielizny lub podobnych przedmiotów.

4.1 Czyszczenie i konserwacja materaców podgrzewających z odłączalnym przełącznikiem

Te materace można prać w pralce. Przed praniem należy rozłączyć połączenie wtykowe, a tym samym odłączyć przełącznik od materaca podgrzewającego (patrz rysunek 3.2).

Na pralce nastawić oszczędny program prania w temperaturze 40 °C. Należy użyć łagodnego środka do prania i dozować go według zaleceń producenta. Należy zwrócić uwagę na to, że zbyt częste pranie materaca podgrzewającego powoduje jego szybsze zużycie. Dlatego podczas całego okresu użytkowania materaca podgrzewającego można go prać w pralce maksymalnie 5 razy.

Przełącznik można podłączyć z powrotem do materaca podgrzewającego tylko dopiero po całkowitym wyschnięciu połączenia wtykowego i materaca.

5. Przechowywanie

W przypadku, gdy materac podgrzewający nie będzie dłuższy okres czasu używany, to należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu bez obciążeń. Pozostaw wkład grzewczy do ochłodzenia.



6. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.

